

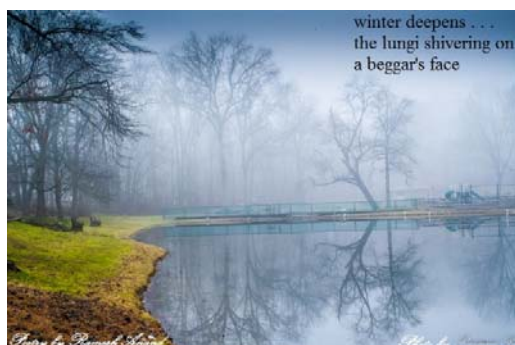
DIOGEN pro culture magazine & DIOGEN pro art magazine -ISSN 2296-0929; ISSN 2296-0910

Publisher Einhorn Verlag, Kusnacht, Switzerland

E-mail: contact_editor@diogenpro.com / WWW: <http://www.diogenpro.com/>



Izbor iz pristiglih senrjua / Selected senryu



Ramesh Anand

*

Willie R. Bongcaron, Manila, Philippines

cold winter winds
attending Midnight Mass
shoulder to shoulder

hladni zimski vjetrovi
na ponoćnoj misi
rame do ramena

Silva Trstenjak, Hrvatska

za kućom
miris dimljenog mesa
sjeverca nigdje

behind the house
sweet smell of smoked meat
no North wind



Maya Lubenova

Milena Mrkela, Srbija

taman kad čovjek
stiže do svoje kape-
novi udar bure

as soon as man
arrives to his cap-
another squall of wind

Neelam Dadhwal, India

holiday gifts
being interchanged, the Santa's cab
in an outrage

blagdanski darovi
zamijenjeni, Djedova kočija
oštećena

Neal Whitman, SAD / USA

knee deep in snow
and I am of two minds
swirling winds

a blast of wind
and I slip on the porch ice
Was it the whisky?

cold, blustery day
I've been zipped up and snapped in
now I need to pee

Frans Terryn, Belgium

Winter on the pier -
a gust of wind steals my hat
and gives it to the sea.

Zima na molu –
Nalet vjetra krade moj šešir
I daruje ga moru.

*

High winter wind:
benumbed I stumble home -
the heating is broken!

Snažan zimski vjetar:
umrtvljen posrćećm na putu doma–
grijanje ne radi!



Haiku: Cezar D. Ciobica
Photo: Paul Alexandru

Jadranka Vučak, Hrvatska

U autobusu
punom đaka zvižduću
vozač i bura

On the bus
full of pupils - the driver
and the bora whistle

*

Šćućurena od bure
mačka zuri u plavušu
s bananom

Crouched by the bora
the cat stares at the blonde
with a banana

Preveo Zoran Buktenica



Midhat Hrnčić

*

Zoran Nikolić Mali, Srbija / Serbia

Hladan vetar –
u toploj sobi slušam
vreću Severinu

A cold wind–
in a warm room listening to
warm Severina

*

Hladan vetar
oduva mi periku –
a i žensku

A cold wind
has blown away my wig
and my woman

Beate Conrad, SAD/Germany

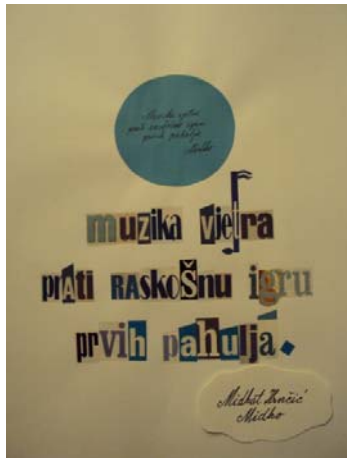
Winter gale - are you
afraid of catching something
in sunday mass?

Zimski vjetro – bojiš li se
da ćeš uhvatiti nešto
na subotnjjoj misi?

*

Freezing winds
in the park the statue sings —
strange kind of woman.

Ledeni vjetrovi
u parku pjeva skulptura –
čudna žena



Midhat Hrnčić

Angelo B. Ancheta, Filipini / Philippines

warming up
I keep cracking jokes
to break the ice

zagrijavanje
valjam viceve
da razbijem led

Vasile Moldovan, Rumunjska / Romania

Cold winter winds
a Babel of talk
near the fireplace

Hladni zimski vjetrovi
šlabekanje
pored kamina

*

Broken window...
The winter wind comes in
My guests come out

Razbijen prozor...
Zima ulazi
Gosti odlaze

Victor P. Gendrano

marital row
in and out
cold winter blues

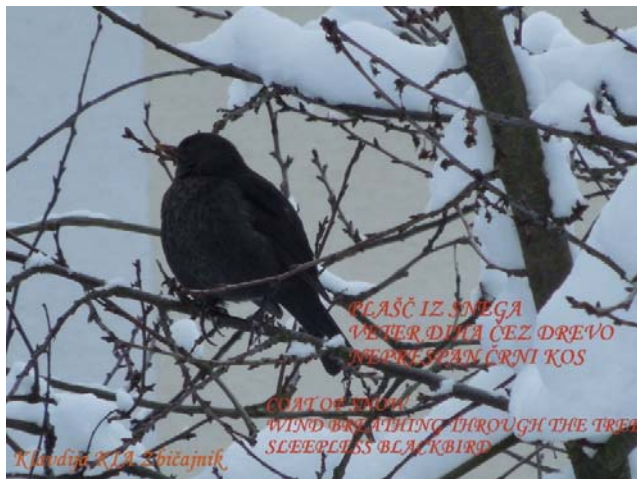
bračna svađa
ulazi i izlazi
hladan zimski blues

Dan Iulian, Romania

anniversary-
just the wind chimes
ring me at the door

hermit's cell-
the wind puts as roof
leaden clouds

cold wind-
two hands on the urn of ashes
heat up each other



Klavdija KIA Zbičajnik

*

Saša Važić, Srbija / Serbia

bitter the taste
of smoke and brandy . . .
windswept sky

taj gorak ukus
dima i rakije ...
vetar mete nebom

Antonella Filippi, Italija / Italy

sudden chill –
we can do nothing but laugh
at our love

gelo improvviso –
non restache ridere
del nostro amore

iznanedna hladnoća–
ne možemo do smijati se
našoj ljubavi

*

plastic bag
floating in the wind -
jellyfish

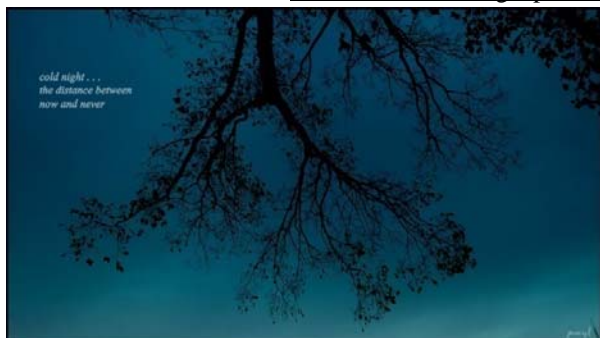
fluttua nel vento
sacchetto di plastica –
una medusa

plastična vrećica
lebdi na vjetru-
meduza

DIOGEN pro culture magazine & DIOGEN pro art magazine -ISSN 2296-0929; ISSN 2296-0910

Publisher Einhorn Verlag, Kusunacht, Switzerland

E-mail: contact_editor@diogenpro.com / WWW: <http://www.diogenpro.com/>



Jayashree Maniyildawn

Vladimir Šuk, Hrvatska / Croatia

kroteći buru
senjski „krotitelj“
zajahao val

preko rive
šešir loveći
burna kletva

over the shore
chasing my hat
swearing



Jayashree Maniyildawn

*

Borislav Trajković, Srbija / Serbia

Nalet košave.
otkri sagnutu ženu.
Belina blesnu.

A gust of Košava
Bares a bent over woman.
Glistening whiteness..

Midhat Hrnčić Midho, BH / Bosnia and Herzegovina

Šiban sjevercem
sjetno nam se smiješi
ulični svirač.

Beaten by the North wind
smiling with melancholy
a street player.

*

To što zadižeš
suknju - opraštam. Vjetre,
friz mi ne diraj !

Raising the skirt—
I forgive you, the wind,
just don't touch my hairdo!

Goran Gatalica, Hrvatska / Croatia

bura bacila
sardele na ulicu
pred prolaznike

Bora tossed
pilchards onto the street
in front of passers-by



Beate Conrad

*

Dragan J. Ristić, Srbija / Serbia

sredina leta –
moj papagaj uporno
o ziskom vetru

mid-summer–
my parrot talks sttubornly
about the winter wind

*

moju senku
danas odneo
severac

my shadow
today takne by
the North wind

DIOGEN pro culture magazine & DIOGEN pro art magazine -ISSN 2296-0929; ISSN 2296-0910

Publisher Einhorn Verlag, Kusnacht, Switzerland

E-mail: contact_editor@diogenpro.com / WWW: <http://www.diogenpro.com/>

Keith Simmonds, Velika Britanija / UK

a tramp scampering
in the cold winter winds
salutes a snowman

beskućnik bježeći
u hladnim zimskim vjetrovima
pozdravlja snjegovića



PR
DIOGEN pro kultura
<http://www.diogenpro.com>